

Ariya Cam-Bini

Hoa Fatimah*

Ariya Cam-Bini nan sa baoh ariya mayut (thơ tình yêu). Ariya ni hu 118 kanaing ariya (câu thơ).

Ariya ni ac (có thể) ngap jieng dalam abad (thế kỷ) XIX. Kayua mboh ndong dom akhar panuec hu maluk gem baoh panuec Yuen:

râu (*ruw* ຮູ) [câu 22...]; khô (*khô* ກ໋) [câu 82];

làng xóm (*lang saom* ລັງ ສາອມ) [câu 91-92, 94...];

đáng (*ndang* ນັງ) [câu 100...]; lo (*laow* ລາວ) [câu 114]

Ariya ni hu pawah ngap jieng rilo baoh tapuk karei di gap, dom kanaing-kanaing ariya (những câu thơ) dalam sa baoh sa baoh (mỗi) tapuk nan mboh oh Dreh Yau Gap Tra. Pieh pakhik ramik wek nâm krung ariya ni, saong pieh akhan wek ka abih grep drei, khaol dahlak tok ruah pilih māk sa baoh dalam nyu ba tabiak pieh ka urang thau. Tapuk ariya ni krung mang Thanh Phan palei Balap (Phước Nhơn), taong tama dalam computer tui danak dak (theo thứ tự, theo mã số): TP., N°41.

Jang yuw abih ariya Cam bikan, ariya ni oh mada angan urang panâh tuak (tác giả). Min, ariya ni nan sa baoh ariya hu rilo urang thau hamiit tel dalam bhap paran Cam drei.

Ariya Cam-Bani ndom bino (nói, kể lại) ka sa urang kamei Cam Cuh khap di sa urang likei Cam Bini. Mayut ini, mayut biak klaoh hatai, blaoh mai dua urang oh hu pataom saong gap. Amā saong amaik kamei nan klah anâh, ngap ka dua urang hajieng ra-mbi ram-bâp ka thar bi thar (không nói hết được). Urang kamei nan klaoh hatai ranam saong uranam (người yêu thương). Hajieng amā amaik nyu ataong nyu harei malam, min hatai nyu oh mada war subharriya (chồng, vợ, người bạn đời). Kayua amā amaik ataong saong ngap di

* Hoa Fatimah là thành viên nghiên cứu của Chương Trình Thế Giới Mã Lai-Thế Giới Đông Dương.

nyu ra-mbah lo ndei, prân yawa nyu abih di drei blaoh nyu matai. Urang likei anit lo ka adei, tian nyu that saong kamei, nyu nao likau mâk atau ba mai ngap, ndam cuh. Apuei ghueh glaong tagok taom hader, abih urang palei mai daok padeng pa-ndang (nhìn, xem). Likei nan nao yeng taom hader apuei, maong rup athaik kamei nyu apuei daok mbeng, nyu caik wek sa kabon ariya, blaoh nyu kadau tamâ dalam apuei, halar matai saong subharriya sa subik.

Mang ariya ni, mboh di gruk panâh cuak (việc sáng tác) ngap di angaok dua urang (trên hai nhân vật) likei Bini saong kamei Cam hu tawak pagem (có liên quan) dalam adat ca-mbac Cam Cuh saong Cam Bini. Mayut dua urang ni di klah anâh kayua amaik saong amâ. Ini, ukan (không phải) mai mang adat ca-mbac saong agama Cam oh brei ka dua urang khing gep, kayua hu mboh jreh rei, di nagar Pandarang-Campa , dalam adat ca-mbat Campa, anak Cam saong anak Cam, anak Bini saong anak Bini jang ngap klah anâh dreh yau nan rei. Jhak saong siam ngap yau sibar (dầu thế nào), ariya ni jang hu brei ka urang thau lac: Dom dam dara Cam (Cam Cuh, Cam Bini...) oh mada ka-ndah gap di adat ca-mbat saong di agama. Min ka-ndah biak nao (thật ra) mai mang dom urang sanâng kahria oh njap libik, kayua yau nan, dalam sastera Cam (Văn Học Chăm) jang hu ew lac:

Cam saong Bini haké kan,
Hamu sa karan, aia sa balaok.
ဗွံ ဓဵုဒ် ဟိုဝ်ဗို ဓဵုဂဵု ဂဵုဂ္ဂ,
ဓဵုဂဵု ဓဵု ဂဵုဂ္ဂဂ္ဂ, ဓဵုဂဵု ဓဵု ဟဵုဂဵုဂဵု,

Cam saong Bini hu min,
Thei lac onkhin, dui-sak nyu ndoa.
ဗွံ ဓဵုဒ် ဟိုဝ်ဗို ဓဵု ဂဵုဂ္ဂ,
ဗို ဂဵုဂ္ဂ ဂဵုဂ္ဂဂဵုဂ္ဂ, ဂဵုဂ္ဂဂဵုဂ္ဂ ဂဵု ဂဵုဂ္ဂ,

ဓဵုဂဵုဂဵု ဗွံ ဟိုဝ်ဗို

- ១ ធី ធីនីហ្វិ ធីនេ ហ្វាវ,
 នាធាន ហ្វិ ហ្វាវាវាវ, នាវ រា រា នី,
 1. Ni ariya ai wak,
 panâh ba tabiak, pieh ka ra peng,,
- ២ ហ្វាវាវា ហ្វាវ ហ្វាវ ធី ធីនីហ្វិ នាវ,
 រា រាវាវ ហ្វាវាវ នាវ, ហ្វាវ ធីនីហ្វិហ្វាវ,
 2. mayut dreh yau ni aey haleng,
 kau ngap blaoh padeng, dom ayaman,,
- ៣ ធីនីហ្វិ នាវ នាវ ហ្វាវាវ ហ្វាវាវ,
 នាវាវ ហ្វាវាវ, ហ្វាវ នាវ ធីនីហ្វិ,
 3. anit saong ranam klaoh prân,
 haké daman, mbeng saong anguei,,
- ៤ រា រាវាវ ហ្វាវ រា ហ្វាវ ហ្វាវាវ,
 រាវាវ រា ហ្វាវាវ ធីនេ ហ្វាវាវាវ,
 4. kau huec nda ka cei ndom ca-mbuai,
 klak kau matuei, luai para-mbah,,
- ៥ រា ធី រាវាវ ធីនេ ហ្វាវ,
 រា រាវាវ ហ្វាវ រាវ, ធីនេហ្វាវ នាវ ធីនីហ្វិ,
 5. kau o klak nai ah,
 kau huec di gah, amaik saong ama,,
- ៦ ហ្វាវ ហ្វាវាវ ហ្វាវាវ រា ហ្វាវាវ រាវ នាវ,
 ធីនេហ្វាវ នាវ ធីនីហ្វិ, រា ហ្វាវ រាវ រាវ,
 6. cei ley tian kau praong ka hâ,
 amaik saong ama, kau ndua sa gah,,
- ៧ ហ្វាវ ហ្វាវាវ រា ធីនេ ហ្វាវ ធីនីហ្វិ ហ្វាវ,
 ហ្វាវាវ ហ្វាវាវ, ធីនីហ្វិ ហ្វាវាវ,
 7. cei ley kau biai yau ni baik ah,
 then drei ra-mbah, o bik payau,,

- ឧ ឆ្មារី ស្រែក ឆ្មារីកក ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី
 ក៏ មាតិកា ឆ្មារី ឆ្មារី, ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,,
 8. adei ley amaik ama o thau,
 kau ciip ndua maluw, gep gan ra klao,,
- ឧ ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,
 ក៏ មាតិកា ឆ្មារី ឆ្មារី, ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,,
 9. gep gan ra ndom tok tai,
 kau juak ala takai, tama Bini,,
- ១០ ស្រី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,
 ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី, ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,,
 10. sang suer cih inagiray,
 taom der kajang, pok gar sa gah,,
- ១១ ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,
 ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី, ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,,
 11. mayah lac matai kau klah,
 nao akhirah, taom wek su kau,,
- ១២ ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,
 ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី, ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,,
 12. yah padhi bak klau bak pluh,
 drep ar kau buh, pakhat ka po,,
- ១៣ ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,
 ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី, ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,,
 13. anit saong ranam praong lo,
 likau dher di po, taom sa anih,,
- ១៤ ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,
 ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី, ឆ្មារី ឆ្មារី ឆ្មារី,,
 14. biak tian dahlak klaoh cih,

21. tama sang kau bah céw ndih,
hader mai abih, blaoh kaik canuw,,

២២ ក្រំ ក្រែក កាវង កេវ៉ា កេវ៉ា,
កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា, កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា,,

22. wang gruk sanâng blaoh ruw,
hader mang dom, di hatai rakak,,

២៣ កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា,
កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា, កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា,,

23. su-aen lo oh thau khing ngap,
kau tak phun hrak, ngap thaik payua,,

២៤ កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា,
កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា, កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា,,

24. krak tuk inâ ndih jua,
kau lua ndik paga, blaoh nao riweng,,

២៥ កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា,
កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា, កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា,,

25. kau nao mboh cei ndih jua,
tanjaoh aia mata, duissak di hagait,,

២៦ កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា,
កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា, កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា,,

26. tama gleng aduk cei ndih,
kau pok akaok alih, crong ngaok pha,,

២៧ កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា,
កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា, កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា,,

27. kau kuer takuai blaoh hia,
tanjaoh aia mata, kau njep pacei,,

២៨ កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា កេវ៉ា,

- ក្រ ក្រក កេក កៃទី, កៃក កៃក កៃកៃ,,
 28. kau aek di aia lisei,
 kau klak dom harei, tian dak lipa,,
- ២២ កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ
 កៃកៃ កៃ កៃកៃកៃ, កៃ កៃកៃ កៃកៃ,,
 29. sanâng grep gilaong grep dhua,
 sanâng ka bhariya, cei daok hakik,,
- ២០ កៃ កៃ កៃ កៃកៃ កៃកៃ,
 កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ, កៃ កៃ កៃកៃកៃ,,
 30. sa mbeng cei hakik ruak,
 raiy rup dahlak, yaom nde ca-ndiéng,,
- ២១ កៃកៃ កៃ កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ,
 កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ, កៃកៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ,,
 31. guen ba lisei mai huak,
 hader mai tathuak, sraiy aia mata,,
- ២២ កៃ កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ,
 កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ, កៃ កៃកៃ កៃកៃ,,
 32. wang gruk dahlak daok hia,
 mbuah lo gila, o dreh urang,,
- ២៣ កៃ កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ,
 កៃ កៃ កៃកៃ, កៃកៃ កៃកៃ,,
 33. kau pok mbon patei kamang,
 sa jam ahar, li-u kamang,,
- ២៤ កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ កៃកៃ,
 កៃកៃ កៃ កៃ, កៃ កៃ កៃកៃ,,
 34. dahlak mbon abih grep yang,
 tamia di mblang, sa drei pabaiy,,

- ខ្មែរ ក្រុង ក្រុង ក្រុង គ្រប់គ្រង,
 ក្រុង គ្រប់គ្រង ក្រុង គ្រប់គ្រង,
 35. ukan klaong mbon ka thrai,
 sa drei pabaiy, pakhat ka po,,
- ខ្មែរ ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង,
 ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង,
 36. siber khing kajap karo,
 likau ayuh di po, drep o damân,,
- ខ្មែរ ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង,
 ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង,
 37. mahit lac cei hu prân,
 nan mang linâng, adei nao raweng,,
- ខ្មែរ ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង,
 ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង,
 38. bah mbeng inâ cuk taik,
 duissak hagait, blaoh mai sa drei,,
- ខ្មែរ ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង,
 ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង,
 39. hader krung panuec cei kakei,
 hajieng mai sa drei, tuk krâh malam,,
- ខ្មែរ ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង,
 ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង,
 40. likau drei di cei nao sang,
 limaong daok tagrang, di krâh jalan,,
- ខ្មែរ ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង,
 ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង ក្រុង,
 41. dahlak déw rimaong nduoc nao,
 dahlak duei aw, uak aia mata,,

៤២ វាឆ្មាវា ឆ្មាវា វាឆ្មាវា ឆ្មាវា វាឆ្មាវា,
 វាឆ្មាវា ឆ្មាវា វាឆ្មាវា, ឆ្មាវា ឆ្មាវា វាឆ្មាវា,,
 42. palaik klaon dahlak daok hia,
 rimaong mai taphia, ké mboh sagleng,,

៤៣ ឆ្មាវា ឆ្មាវា ឆ្មាវា វាឆ្មាវា,
 វាឆ្មាវា ឆ្មាវា វាឆ្មាវា, ឆ្មាវា វាឆ្មាវា,,
 43. nan mang inâ peh mbeng,
 dahlak daok gi-ndeng, blaoh lua tama,,

៤៤ វាឆ្មាវា ឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា,
 ឆ្មាវា វាឆ្មាវា, វាឆ្មាវា ឆ្មាវា វាឆ្មាវា,,
 44. tama o ka tel duk,
 inâ patuk, huc nda madeh,,

៤៥ ឆ្មាវាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា,
 ឆ្មាវា ឆ្មាវាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា, វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា,,
 45. apan di pa-mbeng duei peh,
 ama amaik madeh, ew mai tanyi,,

៤៦ ឆ្មាវា ឆ្មាវា ឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា,
 វាឆ្មាវា ឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា, វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា,,
 46. nao tao mai bién ni,
 dahlak naih sari, lac nao ma-ik,,

៤៧ វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា,
 វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា, វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា ,,
 47. malam ndih sanâng raong phik,
 kau klaik mbuah li-ngik, o duei pataom,,

៤៨ វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា ,
 វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា, វាឆ្មាវា វាឆ្មាវា,,
 48. kau mbuah kar lo ka saom,

nyu daok paraong, kau di inâ,,

៤៧ ក្រ អ្នក ឆ្មារ ហ្នឹ ន្រី,
ន្រ្តា ឆ្មី ចាណ៍, ឆ្មី ហ្នឹ ឆ្មី ឆ្មី,
49. kau mbuah lo di hâ,
huak o tama, ndih jang o wer,,

៤៨ ក្រ ក្រា ចាណ៍ ឆ្មារ ហ្នឹ,
ឆ្មារ ហ្នឹ ចាណ៍, ឆ្មារ ឆ្មារ ចាណ៍,
50. kau krak tuk inâ wer jua,
aey bhariya, mai blaoh tama,,

៤៩ ហ្នឹ ឆ្មារ ក្រា ហ្នឹ ចាណ៍,
ឆ្មារ ហ្នឹ ចាណ៍, ហ្នឹ ឆ្មារ,
51. pabah mbeng kapik dua gah,
wey cei ra-mbah, ciip di matai,,

៥០ ហ្នឹ ចាណ៍ ហ្នឹ ឆ្មារ,
ហ្នឹ ឆ្មារ, ឆ្មារ ហ្នឹ ចាណ៍,
52. yah lac pacei si mai,
ciip di matai, ndih sa labang,,

៥១ ក្រ ចាណ៍ ហ្នឹ ហ្នឹ ឆ្មារ,
ហ្នឹ ក្រ ចាណ៍, ចាណ៍ ក្រ ឆ្មារ,
53. kau halar then ciip matai,
halei ka sanai, tian kau o klak,,

៥២ ក្រ ហ្នឹ ហ្នឹ ឆ្មារ ឆ្មារ ហ្នឹ,
ក្រ ហ្នឹ ហ្នឹ ចាណ៍, ឆ្មារ ឆ្មារ ឆ្មារ,
54. kau ciip di inâ baik cei,
kau ciip di hawei, inâ paoh taong,,

៥៣ ឆ្មារ ឆ្មារ ចាណ៍ ឆ្មារ ឆ្មារ,
ឆ្មារ ក្រ ឆ្មារ, ចាណ៍ ហ្នឹ ឆ្មារ,
55. kau ciip di inâ baik cei,
kau ciip di hawei, inâ paoh taong,,

- 55. lima mbaik hawei jaoh raong,
inâ kau taong, girak di geng,,

- ឆ្ល៧ ហ្លែង ឆ្លាច ហ្លែង ហ្លែង ឆ្លាច,
ហ្លែង ហ្លែង ឆ្លាច, ហ្លែង ហ្លែង,
56. blaoh nan ew palei mai,
gep urang dai, anit tuei likau,,

- ឆ្ល៨ ឆ្លាច ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង,
ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង, ហ្លែង ហ្លែង,
57. inâ ngap khing pa-maluw,
sa mbeng dahlak likau, ndom tapak,,

- ឆ្ល៩ ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង,
ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង, ហ្លែង ហ្លែង,
58. canak mbuk inâ kau yuak,
blaoh mâk girak, di geng catul,,

- ឆ្ល១០ ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង,
ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង, ហ្លែង ហ្លែង,
59. ha-ndaoh di hawei cadaik,
ha-ndaoh di haraik, mai tuak takuai,,

- ៧០ ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង,
ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង, ហ្លែង ហ្លែង,
60. girak blaoh inâ o luai,
ama amaik ley, ra-mbah then dahlak,,

- ៧១ ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង,
ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង, ហ្លែង ហ្លែង,
61. thah ndaw ama nao huak,
ama lac kau tak, khing pamatai,,

- ៧២ ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង,
ហ្លែង ហ្លែង ហ្លែង, ហ្លែង ហ្លែង,

62. 𑄀𑄃𑄆𑄇 𑄀𑄃𑄆 𑄀𑄃𑄆, 𑄃𑄆𑄃 𑄀𑄃𑄆 𑄆𑄃 𑄃𑄆𑄃,,
nan jeh urang nduoc mai,
mablak mak gai, klak luai sa gah,,
63. 𑄆𑄀𑄃𑄆 𑄆𑄃𑄆 𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆 𑄀𑄃𑄆 𑄃𑄆𑄃,
𑄃𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆 𑄃𑄆𑄃𑄆 𑄆𑄃𑄆𑄃𑄆, 𑄆𑄃 𑄀𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃 𑄆𑄃,,
rambah then dahlak lo ah,
amaik ama pacalah, kau caik di cei,,
64. 𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆 𑄃𑄆 𑄆𑄃𑄆 𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆,
𑄃𑄆𑄃𑄆 𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆, 𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆 𑄃𑄆𑄃𑄆,,
nan jeh nyu ew grep drei,
aw khan di drei, inâ thuak abih,,
65. 𑄀𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄃𑄆𑄃,
𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆𑄃, 𑄆𑄃 𑄆𑄃 𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆,,
matai kau halar ciip ndih,
halei ka lipih, kau jang o klak,,
66. 𑄀𑄃𑄆𑄃 𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆𑄃,
𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃 𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆, 𑄀𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆 𑄆𑄃𑄆𑄃,,
matai nai kau giem tanjak,
tian jang o klak, wey po lingik,,
67. 𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆 𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆 𑄆𑄃𑄆𑄃,
𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆 𑄆𑄃𑄆𑄃, 𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆 𑄀𑄃𑄆𑄃,,
tel thun hatai luak phik,
taong wer pandik, puec wer maluw,,
68. 𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄃𑄆𑄃 𑄃𑄆𑄃𑄆 𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃,
𑄀𑄃𑄆𑄃 𑄃𑄆𑄃𑄆 𑄀𑄃𑄆, 𑄆𑄃𑄆𑄃 𑄆𑄃𑄆 𑄆𑄃𑄆𑄃,,
sanâng mai abih grep dhua,
mbeng aia mata, caok ew lingik,,

- ១៥ ខ្មែរ បន្ទុក អាក ឆ្មា,
 ១១១ មី មក្រុំ ខ្មែរ, ឆ្មា ខ្មែរ ខ្មែរ,,
 69. inâ dahlak mak gai,
 yah cei klaoh hatai, mai pan inâ,,
- ២០ ខ្មែរ ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា,
 ១២ ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា, ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា,,
 70. inâ laik mblaik ân ka,
 kau chait ndik paga, blaoh tama paklah,,
- ២១ ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា,
 ១៣ ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា,,
 71. talaih blaoh kau brei khan mbaik,
 paklah nai caik, kau ciip ala,,
- ២២ ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា,
 ១៤ ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា,,
 72. ni jeh matai wey cei,
 matai di hawei, inâ ataong,,
- ២៣ ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា,
 ១៥ ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា,,
 73. lima mbaik hawei jaoh raong,
 ha-ndaoh ger jaong, paoh gan ka-ing,,
- ២៤ ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា,
 ១៦ ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា,,
 74. paoh min kau wer sanâng,
 njep gan ka-ing, kajaik matai,,
- ២៥ ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា,
 ១៧ ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា ឆ្មា,,
 75. pacah phik pa-ndik hatai,
 ha-ndaoh di gai, jék di akaok,,

75. ຂຸ້ນນີ້ ອາດ ມາດີ ນັ້ນ ອາດນາ,
 ນາດນາ ນີ້ ມາດນາດນາ, ອາດນາ ອາດ ນາດນາ,,
 76. inâ saong ama hia caok,
 rawek di akaok, mboh dom darah,,
76. ມາດ ຂຸ້ນ ນາດນາ ມາດນາ ມາດີ,
 ອາດນາ ນາດນາດນາ, ອາດ ນາດ ນາດນາ,,
 77. wer glai dahlak wey wa,
 mboh bhariya, klaong pak halei,,
77. ມາດ ອາດນາ ນີ້ ມາດ ມາດນີ້,
 ມາດ ນາ ມາດນາ ນີ້ ມາດີ, ນັ້ນ ອາດ ນາດ ມາດນາ,,
 78. kau mboh sa urang kamei,
 oh hu aw di drei, hia nao pak ngaok,,
78. ມາດ ອາດ ອາດນາ ຂຸ້ນ ອາດນາ ນັ້ນ,
 ນີ້ ມາດນີ້ ນາດນາ ນັ້ນ, ມາດ ມາດນາ ມາດນາ,,
 79. kau nao mboh nai daok hia,
 di ala phun hara, tat tey ri-mbah,,
79. ມາດ ອາດ ອາດນາ ນີ້ ມາດນີ້ ນັ້ນ ມາດ,
 ມາດນາ ຂຸ້ນນາ ມາດນາ, ມາດ ມາດ ມາດ ນັ້ນ,,
 80. khan mbaik di ka-ing sa blah,
 aw taik parah, jang yau o hu,,
80. ມາດນາ ຂຸ້ນ ມາດ ມາດນາ ນັ້ນ ມາດ,
 ມາດນາ ມາດ ມາດ ມາດ ມາດນາ,,
 81. urak ni kau ciip saong hâ,
 aw jang o hu, inâ paraong,,
81. ມາດນາດນາ ຂຸ້ນນາ ມາດ ມາດ ນີ້ ມາດີ,
 ມາດ ມາດນາ ມາດນາ ມາດ, ມາດນາ ມາດນາ ມາດນາ,,
 82. jamaok kaik kau pah di raong,

cei ley mblak maong, then kho ri-mbah,,

ខ្មែរខ្មែរ ក្រុង ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,
 ក្រុង ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ, ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,,
 83. kau biai yau ni baik ah,
 ka then drei ri-mbah, daom thun mang ni,,

ខ្មែរ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,
 ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ, ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,,
 84. palah Cam sa gah Bini,
 ké bhian yau ni, tat tey sa drei,,

ខ្មែរ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,
 ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ, ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,,
 85. dahlak biai yau ni baik cei,
 nao duah hadai, deh tian lipa,,

ខ្មែរ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,
 ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ, ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,,
 86. sanâng mai di grep adhua,
 tanjaoh aia mata, di phun habeii,,

ខ្មែរ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,
 ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ, ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,,
 87. haké kau bhian ni rei,
 kalei habeii, mbeng tuei ra-mbah,,

ខ្មែរ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,
 ក្រុង ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ, ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,,
 88. kau dak mbuah di thei o ah,
 ka then ri-mbah, mang daok di glai,,

ខ្មែរ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,
 ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ, ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ ឆ្នាំ,,

89. haké kan dahlak hu bhian,
gep gan urang, thur caik di kau,,
90. ឡាង ហ្នែង ហ្នែង ឡាង ហ្នែង,
នាង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង, ហ្នែង ហ្នែង,
nan blaoh sanâng mai ruw,
hader ka ribuw, thun o wer,,
91. ក្រ ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង,
ឡាង ក្រ ហ្នែង, ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង,
kau mbuah lo di tian lang saom,
inâ kau ginaong, blaoh tian habak,,
92. ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង,
ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង, ហ្នែង ហ្នែង,
lang saom urang kan biak,
wang mak dahlak, di sang inâ,,
93. ឡាង ហ្នែង ហ្នែង ក្រ ហ្នែង,
ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង, ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង,
nan jeh pacei kau hia,
wey bhariya, halar ciip matai,,
94. ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង,
ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង, ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង,
lang saom urang nduoc mai,
paoh pamatai, pa-ndem a-mraik,,
95. ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង,
ឡាង ហ្នែង ហ្នែង, ហ្នែង ហ្នែង,
pa-ndem sara a-mraik ndang biak,
inâ taong dahlak, malam harei,,
96. ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង,
ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង ហ្នែង,

- 96. ខ្មែរ អាក រមែង, ខ្មែរ រី តាង,
 ama taong blaoh tanyi wek rei,
 inâ mak hawei, mai sa galem,,
- 97. ឃុន ឆ្មារ ឆ្មារ ខ្មែរ រី ក្រា,
 រី ហាក អាក, អាក រី រី រី,
 ama taong inâ puec klak,
 hâ biak marak, jhak pa-ndem sara,,
- 98. ឃុន រី រី រី រី រី,
 រី រី រី រី រី រី រី រី រី រី,
 nan jeh rup jieng lika,
 rawek njep hia, blaoh ew lingk,,
- 99. តាក រី រី រី រី រី,
 អាក រី រី រី រី រី រី រី រី,
 tagok deng dahlak pa-ndik,
 mak jih aw cik, uak aia mata,,
- 100. តាក រី រី រី រី រី,
 រី រី រី រី រី រី រី រី រី,
 tahu rup dahlak biak ndang,
 gep gan urang, jang o anit,,
- 101. រី រី រី រី រី រី,
 រី រី រី រី រី រី រី រី រី រី,
 lika saong tahu o dhit,
 lang saom o anit, drei kan khing daok,,
- 102. ឃុន រី រី រី រី រី,
 រី រី រី រី រី រី រី រី រី,
 ama di bél mboh mbaok,
 taong truh talaok, rup kau abih,,

102. တာမာ် နာ် ဟံးကော ကခိစှာ် လှီစှာ်,
 သေ့နာ် ဓာ်လှီစှာ်, ဟီ ဟီ နာ်ဝီ,
 103. tama sang dahlak khing ndih,
 ruw lo lipih, di riim harei,,
104. ဝီ ဟံးစှာ် ဝာ်ဝီ နာ်ဝီ,
 သွာ်ဝီစှာ် နာ် နာ်ဝီ, သွာ်ဝီ နာ် ဟံးကော,
 104. ni jeh canu hawei,
 anit rup pacei, raiy rup dahlak,,
105. သွာ်ဝီစှာ် နာ် နာ်ဝီ ကခိစှာ် နာ်ဝီ,
 ဟံးစှာ် နာ် နာ်ဝီ, သွာ် ဟံး နာ်ဝီ,
 105. mayah lac lipa khing huak,
 yah lac hakak, o bak pangin,,
106. ဟံးစှာ် နာ် နာ်ဝီ ဝီ နာ်,
 ဟံးစှာ် နာ် နာ်ဝီ, သွာ် နာ် သွာ်ဝီ,
 106. yah nao hapak cei rieng,
 yah lac hajieng, mbeng saong anguei,,
107. ဟံးစှာ် နာ် နာ်ဝီ ကခိစှာ် နာ်ဝီ,
 နာ်ဝီ နာ်ဝီ သွာ်ဝီ, နာ် နာ် သွာ်ဝီ,
 107. yah lac lingik khing duei,
 hajieng daok matuei, lang saom o anit,,
108. သွာ်ဝီစှာ် နာ် နာ်ဝီ နာ်ဝီ,
 နာ်ဝီ နာ်ဝီ နာ် သွာ်ဝီ, သွာ်ဝီ နာ် သွာ်ဝီ,
 108. matai sanai kau cuh dhit,
 yua tian kau anit, cuak jieng ariya,,
109. သွာ်ဝီစှာ် သွာ်ဝီ သွာ်ဝီ နာ်ဝီ,
 နာ် နာ်ဝီ သွာ်ဝီ, နာ်ဝီ နာ်ဝီ နာ်ဝီ,
 109. pajaih nai pajaih ciim heng,
 kau ngap cuh aem, rep céng hagar,,

dahlak ndaoh di aw, blaoh tuei hadei,,

၅၅၅ နာဇ် ဝာဂ ဝာရ ကုဆွာ က် နာဇ်,
 က် ကုက နွဉ်ဇီကဉ်, ခဟ်စု ခမာဇာ ဝာဇ်,,
 117. hala car cuh kanai kau hia,
 kau klak ariya, blaoh chait tama,,

၅၅၅ နွဉ်ဇီ နွဉ်ဇီ နွဉ်ဇီ က် နွဉ်ဇီ,
 နွဉ်ဇီ နွဉ်ဇီ, နွဉ်ဇီ နွဉ်ဇီ နွဉ်ဇီ,,
 118. apuei mbeng abih gem dua,
 aey bhariya, klaoh hatai saong gep,,